

BILTEN ENFÒMASYON SOU VAKSEN

Vaksen Nemokoksik Konjige (PCV13)

Sa Ou Bezwen Konnen

Many Vaccine Information Statements are available in Haitian Creole and other languages. See www.immunize.org/vis

Anpil Bilten Enfòmasyon sou Vaksen yo disponib an Kreyòl Ayisyen ak nan lòt lang. Ale sou sitwèb www.immunize.org/vis

1 Poukisa pou mwen vaksinen?

Vaksinasyon ka pwoteje alafwa timoun ak granmoun kont **maladi nemokoksik**.

Maladi nemokoksik koze pa yon bakteri ki ka simaye de yon moun a yon lòt moun si yo gen kontak sere. Li ka koze enfeksyon nan zòrèy, epi li ka mennen a plis enfeksyon grav nan:

- Poumon (nemoni),
- San (bakteremi), ak
- Ki kouvri sèvo a ansanm avèk mwal epinyè (menenjit).

Nemoni Nemokoksik pi komen lakay adilt yo. Menenjit nemokoksik ka lakoz yon moun vin soud epi li ka domaje sèvo a, epitou li touye apeprè 1 sou chak 10 timoun ki genyen l.

Nenpòt moun ka atrape maladi nemokoksik, men timoun ki poko gen laj 2 zan ak granmoun ki gen laj 65kan oswa pi gran, moun ki gen sèten pwoblèm sante, ansanm avèk moun kap fimen sigarèt gen risk ki pi elve.

Anvan te gen yon vaksen, Etazini te anrejistre:

- plis pase 700 ka menenjit,
- apeprè 13,000 ka enfeksyon san,
- apeprè 5 milyon ka enfeksyon zòrèy, ak
- apeprè 200 ka lanmò

lakay timoun ki poko gen laj 5 an chak ane nan maladi nemokoksik. Lè vaksen an te vin disponib, ka maladi grav nemokoksik te diminye lakay timoun yo pa 88%.

Apeprè 18,000 granmoun aje te mouri nan maladi nemokoksik chak ane nan Etazini.

Tretman enfeksyon nemokoksik avèk penisilin ansanm avèk lòt medikaman pa osi efikas jan li te konn abitye ye, paske gen kèk souch nan maladi a ki vin rezistan a medikaman sa yo. Sa vin fè prevansyon pou maladi a, grasa vaksen, vin pi enpòtan toujou.

2 Vaksen PCV13

Vaksen nemokoksik konjige (ki rele PCV13) pwoteje kont 13 kalite bakteri nemokoksik.

Yo bay regilyèman vaksen PCV13 a timoun ki gen 2, 4, 6, ak 12–15 mwa daj. Li rekòmande tou pou timoun ansanm avèk granmoun ki gen laj 2zan jiska 64tran ki gen sèten pwoblèm sante, ak pou tout granmoun ki gen laj 65 ane ak pi gran. Doktè w ka ba ou detay yo.

3 Gen kèk moun ki pa ta dwe pran vaksen sa a

Nenpòt moun ki pat jan gen yon reyaksyon alèjik mòtèl a yon dòz nan vaksen sa, oswa a yon lòt vaksen nemokoksik ki rele PCV7, oswa a nenpòt vaksen ki gen ladan difteri tetanik (pa egzanp, DTaP), pa ta dwe pran PCV13.

Nenpòt kimoun ki gen yon alèji grav avèk nenpòt konpozan PCV13 pa ta dwe pran vaksen an. *Di doktè w si moun kap pran vaksen an gen nenpòt alèji grav.*

Si moun ki pwograme pou pran vaksen an pa santi l twò byen, founisè swen sante a ka deside pou l repwograme vaksen an yon lòt jou.

4 Risk pou gen reyaksyon nan yon vaksen

Avèk nenpòt medikaman, enkli vaksen, gen yon chans pou reyaksyon. Sa yo jeneralman pasajè epi yo disparèt poukont yo, men reyaksyon grav ka posib tou.

Pwoblèm ke yo rapòte apre PCV13 varye dapre laj ak dòz nan seri a. Pwoblèm ki pi komen ke yo rapòte pami timoun yo se:

- apeprè mwatye ladan yo vin gen dòmi apre vaksen an, pèdi apeti pou yon tatan oswa te vin wouj oswa vin sansib kote yo te pran vaksen an.
- apeprè 1 sou 3 moun te gen anflamasyon kote yo te pran vaksen an.
- apeprè 1 sou 3 moun te gen yon ti lafyèy, epi apeprè 1 sou 20 moun te gen yon lafyèy ki plis pase 39°C (102.2°F).
- jiska apeprè 8 sou 10 te vin rechiya oswa chimerik.

Granmoun yo te rapòte doulè, woujè, ak enflamasyon kote yo te pran vaksen an; yon ti lafyèy tou, fatig, maltèt, frison, oswa doulè nan misk.

Jèn timoun yo ki pran PCV13 ansanm avèk yon vaksen grip ki pa aktivite anmentan ka gen plis risk pou gen kriz akoz lafyèy la. Mande doktè w pou li ba ou plis enfòmasyon.



Pwoblèm ki kapab rive apre nenpòt vaksen:

- Pafwa moun yo pèdi konesans apre yon pwosedi medikal, enkli vaksen. Si ou chita oswa kouche pandan apeprè 15 minit sa kapab ede ou pa ni endispoze ni pan chòk lè ou tonbe. Fè doktè ou konnen si ou santi vètij, oswa fè doktè a konnen si vizyon ou chanje oswa si ou tande boudonman nan zòrèy ou.
- Gen moun ki gen gwo doulè nan zepòl e yo gen difikilte pou yo fè mouvman avèk bra kote yo te pran vaksen an. Sa pa rive souvan.
- Nenpòt medikaman ka koze yon reyaksyon alèjik grav. Kalite reyaksyon konsa apre yon vaksen ra anpil, yo estime a mwens pase 1 ka sou yon (1) milyon dòz, epi sa ta rive kèk minit oswa kèk èdtan apre moun nan fin pran vaksen an.

Menm jan avèk nenpòt medikaman, gen yon chans fèb pou yon vaksen koze chòk grav oswa lanmò.

Yo toujou kontwòle sekirite vaksen yo. Pou jwenn plis enfòmasyon, ale sou sitwèb: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5

Kisa pou mwen fè si mwen gen yon reyaksyon ki grav?

Kisa mwen ta dwe chèche?

- Chèche nenpòt bagay ki konsène ou, tankou si yon reyaksyon alèjik grav, lafyèv ki fò anpil, oswa chanjman nan konpòtman.

Siy yon reyaksyon alèjik grav kapab gen ladan itikè, figi anfle ak gòj anfle, difikilte pou respire, yon batman kè rapid, vètij ak feblès—anjeneral yo kòmanse kèk minit pou rive a detwa èdtan apre vaksen an.

Kisa mwen ta dwe fè?

- Si ou panse se yon reyaksyon alèjik ki grav oswa si ou panse se yon lòt ijans ki pa kapab tann, rele 9-1-1 oswa mennen moun ou an nan lopital ki pi pre a. Otreman, rele doktè ou.

Ou ta dwe rapòte reyaksyon yo nan Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Sistèm pou Rapòte Reyaksyon Negatif Vaksen). Doktè ou ta ka fè rapò sa a, oswa ou kapab fè li poukont ou sou sitwèb VAERS nan www.vaers.hhs.gov, oswa ou kapab rele nimewo **1-800-822-7967** pou fè sa.

VAERS pa bay konsèy medikal.

6

Pwogram Nasyonal Konpansasyon pou Chòk nan Vaksen

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Pwogram Nasyonal Konpansasyon pou Chòk nan Vaksen) se yon pwogram federal yo te kreye pou konpanse moun ki te ka pran chòk akòz sèten vaksen.

Moun ki kwè yo te ka pran chòk nan yon vaksen kapab chèche enfòmasyon sou pwogram nan ak sou fason pou yo fè yon reklamasyon. Pou fè sa, yo ka rele nimewo **1-800-338-2382**, oswa yo ka ale sou sitwèb VICP nan www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Gen yon delè limit pou depoze yon reklamasyon pou konpansasyon.

7

Kijan mwen kapab jwenn plis enfòmasyon?

- Mande doktè ou. Li ka ba ou yon pake vaksen oswa sijere lòt sous enfòmasyon.
- Rele depatman sante lokal ou oswa depatman sante eta kote w ap viv la.
- Kontakte Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi):
 - Rele nimewo **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** oswa
 - Ale sou sitwèb CDC nan www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
PCV13 Vaccine

11/05/2015

Haitian Creole



42 U.S.C. § 300aa-26